

MAGNIFICAT - Johann Christoph PACHELBEL (1653-1706)

Johann Christoph Pachelbel est un compositeur et organiste allemand de la période baroque, né en 1653 à Nuremberg et mort dans la même ville en 1706.

Son œuvre, à l'harmonie simple et à la mélodie chantante, use d'un contrepoint rigoureux et clair.

Le Magnificat désigne le cantique chanté par la Vierge Marie après l'Annonciation, lors de la visite qu'elle rend à sa cousine Élisabeth âgée et enceinte (épisode couramment appelé la Visitation). Également appelé Cantique de Marie, ce chant est tiré de l'Évangile selon Luc (chapitre 1, versets 46 à 56).

A Magnificat anima mea Dominum,
et exsultavit spiritus meus in Deo salutari meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.

Mon âme exalte le Seigneur,
et mon esprit a exulté en Dieu, mon Sauveur.
Car il a jeté les yeux sur l'humilité de sa servante,
Et voici que désormais on me dira bienheureuse de
génération en génération.

B Quia fecit mihi magna qui potens est.
Et sanctum nomen ejus.

Car il fit pour moi de grandes choses, celui qui est
puissant,
Et saint est son nom.

C Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.

Et son pardon s'étend d'âge en âge sur ceux qui le
craignent.

D Fecit potentiam in brachio suo.
Dispersit superbos mente cordis sui.

Il a placé la puissance dans son bras,
Il a dispersé ceux dont le cœur était orgueilleux.

E Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.
Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.
Suscepit Israël puerum suum, recordatus
misericordiae suae
Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et
semini ejus in saecula.

Il a renversé les puissants de leurs trônes et élevé
les humbles. Il a comblé de biens les affamés, et
renvoyé les riches les mains vides.
Il a secouru Israël, son enfant, il s'est souvenu du
pardon qu'il avait promis.
Ainsi avait-il parlé à nos pères, à Abraham et à sa
descendance, pour les siècles.

F Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit

G Sicut erat in principio et nunc et semper et in
saecula seculorum. Amen.

Qu'il en soit ainsi, maintenant et à jamais, pour les
siècles des siècles. Amen.